

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

ELECTIONS 1985 / 1986 AU CONSEIL
DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

CALENDRIER

La Commission électorale a fixé le calendrier des élections 1985/1986 comme suit :

Jeudi 23 mai 1985, 12h.00 : clôture du dépôt des candidatures.

Jeudi 6 juin 1985, 12h.00 : clôture de la réception des bulletins de vote.

Vendredi 7 juin 1985, 08h.30 : Dépouillement du scrutin en public - Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Bâtiment 564.

ELECTION DE MEMBRES A LA COMMISSION
DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme annoncé antérieurement, les scrutateurs ont procédé, dans les locaux de l'Association du Personnel le **jeudi 9 mai 1985, à 08h.30**, au dépouillement en public du scrutin concernant l'élection de **quatre** membres à la Commission du Fonds d'Entraide.

Résultats :

Bulletins reçus :	103
Bulletins blancs ou nuls :	6
Bulletins valides :	97
BRIOT Lucien	54 voix (*)
CACCIOPPOLI Michel	19 voix
CHANEY Eliane	73 voix (*)
COLIN Pierre	36 voix
DUTHION Bernard	43 voix (*)
GENDRAS Jean-Paul	38 voix
JUN Micheline	72 voix (*)
JOUBAY Jacques	41 voix

(*) élus

En conséquence, la Commission pour 1985 / 1986 se compose comme suit :

BOURGES Jean / DD
BRIOT Lucien / SPS
CHANEY Eliane / DOC
DUTHION Bernard / EP
GENET Michel / SPS
HALVARSSON Björn / LEP
JUN Micheline / FI
RENAUDOT Claude / PS
VERMEILLE Francine / EF

Conformément à l'article 6.3 du Règlement général du Fonds d'Entraide, la Commission nommera parmi ses membres, à sa prochaine réunion, un Président, un Vice-Président, un Secrétaire, un Trésorier.

Les personnes qui désirent de plus amples renseignements sur le fonctionnement du Fonds d'Entraide peuvent obtenir du Secrétariat de l'Association du Personnel des exemplaires (en français et en anglais) du Règlement général.

1985 / 1986 ELECTIONS TO THE
COUNCIL OF THE STAFF ASSOCIATION

TIMETABLE

The Election Committee has set the following timetable for the 1985/1986 elections :

Thursday 23 May 1985, 12.00 noon : Closing date for the receipt of candidates' application forms.

Thursday 6 June 1985, 12.00 noon : Closing date for the receipt of ballot papers.

Friday 7 June 1985, 8.30 a.m : Public counting of votes - Staff Association Conference Room - Building 564.

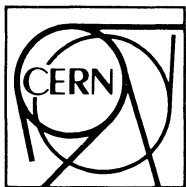
ELECTIONS 1985 / 1986

Groupes électoraux	D E L E G U E S 1984 / 1985	D E L E G U E S 1985 / 1986	Groupes électoraux	D E L E G U E S 1984 / 1985	D E L E G U E S 1985 / 1986
DD - A 1) A 2) B 1 C 1	HINE Mervyn RANJARD Florence V..... (*) V.....	E..... (****) E..... (**) E..... E.....	PE - A 15) B 15(C 12)	AMDAL Soren V..... V.....	AMDAL Soren E..... E.....
DG/DOC - A 3 B 2 C 2	V..... OBERTO Claude METRAL Danielle	E..... OBERTO Claude METRAL Danielle	PS - A 16) A 17(A 18) B 16 B 17 B 18) B 19(B 20) C 13 C 14	BENINCASA G.P. GRIER Dennis HASEROTH Helmut VALVINI Alfredo GASE Klaas BOIMOND Daniel CORCELLE Marc PITTIN Romain BOISSON Michel ECUVILLON Gilbert	E..... GRIER Dennis HASEROTH Helmut VALVINI Alfredo GASE Klaas BOIMOND Daniel CORCELLE Marc PITTIN Romain E..... ECUVILLON Gilbert
EF - A 4 A 5 B 3 B 4 B 5 B 6 C 3 C 4	BEUSCH Werner MAURIN Guy DUPONT Pierre V..... PINEY Henri BARDIN Albert V..... KUBLY Michel	BEUSCH Werner E..... DUPONT Pierre E..... E..... BARDIN Albert E..... KUBLY Michel	SB/TIS A19 SB - B 21 B 22 B 23 C 15 C 16 C 17 C 18 C 19	LACARRERE Daniel JENIN Michel MARCEAU Roger PESSARD Hélène PETRI Sergio RAPHOZ Jean-Pierre SCHMITT Claude V..... V.....	LACARRERE Daniel E..... E..... E..... E..... E..... E..... E..... E.....
EP - A 6) & A 7) A 8 A 9 B 7 B 8 B 9 C 5) C 6) C 7)	BORGHINI Michel SONDEREGGER Peter FREUDENREICH Klaus SWARTZ Morris RENEVEY Max HUBBELING L. BONNET Michel BROZZI Delecurgo V..... V.....	E..... E..... FREUDENREICH Klaus SWARTZ Morris E..... E..... BONNET Michel E..... E..... E.....	SPS- A 20 A 21 A 22 B 24 B 25 B 26 B 27 C 20) C 21)	ATHERTON Harry BRUMMER Peter MILES John CAFAGNO Dante DE JONGE Luit GHINET François ARN André DILLON Robin GRILLET Guy	ATHERTON Harry BRUMMER Peter MILES John CAFAGNO Dante E..... (***) E..... E..... E..... GRILLET Guy
FI - A 10) B 10) C 8 C 9	DORAN Michael PINAUD Gilbert TERRIER Jean MORELLET Jean-Paul	E..... E..... TERRIER Jean E.....	TH - A 23	V.....	E.....
LEP- A 11 A 12 A 13 B 11) B 12(B 13) B 14(C 10 C 11	KOUTCHOUK J-P. TURNER Stuart Nouveau Groupe BOSTEELS Claudine PERREARD J-C. TURCATO Gérard VITASSE Michel SOVERAIN Jean PORTE Jean-Paul	E..... E..... E..... BOSTEELS Claudine PERREARD J-C. TURCATO Gérard VITASSE Michel E..... E.....	TIS/SB A19 B 28 C 22) C 23) A N R	LACARRERE Daniel BEYNEL Paul DECRESSAC Alain MARIAN Joseph NIEBERGALL F. V.....	LACARRERE Daniel BEYNEL Paul E..... E..... NIEBERGALL F. E.....
MI - A14) B&C)	BENOT Michel	BENOT Michel	Pensionnés	PEYROU Charles V.....	E..... E.....

(*) V..... = Vacant (**) E..... = Elections (***) Election suite à démission en cours de mandat
Nouveau groupe commun : EP C5, 6,7. (****) poste devenant vacant au 1.06.1985

SCRUTATEURS / POLLING OFFICERS

BERTRAND J.C.	Tél. 4712 - EP	LAMIDON M.	Tél. 3807 - PS
BIDON S.	3731 - LEP	MALAVALLON A.	5895 - Attachés non-rémunérés /
CAVALLARI S.	6264 - EF		Membres Extraordinaires
DEKKERS D.	2605 - TIS	MARAIS O. Mme	2366 - DD, DG, DOC
FLUCKIGER M.	5575 - SPS	MEMBRARD F.	2348 - SB
HOFMANN H.	6277 - FI	ZAPP W.	4466 - MI, PE, TH



ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

ELECTIONS DES REPRESENTANTS DU PERSONNEL
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION

ELECTION OF DELEGATES
TO THE STAFF COUNCIL

ACTE DE CANDIDATURE

APPLICATION

Je, soussigné(e), Membre de l'Association du Personnel du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué(e) du personnel au Conseil de l'Association

I hereby apply as candidate for the post of delegate to the Staff Council. I am a member of the Staff Association.

NOM, Prénom / NAME, First Name

.....

Département/Division / Department/Division

.....

Collège électoral / Electoral College

.....

Groupe électoral / Electoral Group

.....

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to take an active part in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organisation to the best of my ability.

Date : Signature :

Note : Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 563, au plus tard

Note : This application should be completed and returned to the Secretariat of the Association, Building 563, on or before

JEUDI, 23 mai 1985, 12h.00

THURSDAY, 23th May 1985, 12 hrs.

Reçu par / Received by :

Contrôlé par / checked by :

ELECTION OF MEMBERS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

As announced previously, votes for the election of **four members** to the Board of the Mutual Aid Fund were counted in public by the polling officers on Thursday 9th May at 8.30 a.m. on the premises of the Staff Association.

Results :

Ballot papers returned :	103
Spoilt / void papers :	6
Valid papers :	97
BRIOT Lucien	54 votes (*)
CACCIOPPOLI Michel	19 votes
CHANEY Eliane	73 votes (*)
COLIN Pierre	36 votes
DUTHION Bernard	43 votes (*)
GENDRAS Jean-Paul	38 votes
JUN Micheline	72 votes (*)
JOUBAY Jacques	41 votes

(*) *candidates elected*

The membership of the Board for 1985/1986 will therefore be as follows :

BOURGES Jean / DD
 BRIOT Lucien / SPS
 CHANEY Eliane / DOC
 DUTHION Bernard / EP
 GENET Michel / SPS
 HALVARSSON Björn / LEP
 JUN Micheline / FI
 RENAUDOT Claude / PS
 VERMEILLE Francine / EF

Pursuant to Article 6.3 of the general Regulations of the Mutual Aid Fund, the Board will appoint, from among its members, a Chairman, a Vice-Chairman, a Secretary and a Treasurer at its next meeting.

Persons requiring further information on the running of the Mutual Aid Fund may obtain copies of the general regulations (in English and French) from the Staff Association Secretariat.

CLUBS

PETANQUE

CONCOURS DE PETANQUE CERN

SAMEDI 18 MAI 1985, dès 13h.00

En doublette formée.

Buffet, Buvette.

CRICKET

The match against the Zurich Nomads on 11th May had to be postponed to 5th October due to the condition of the pitch caused by heavy rains of last week.

The next game is the first Swiss Cup match against the ZH-Winterthur XI on Sunday 19th May and an early start is foreseen (12.30 sharp) because our opponents have a long drive back.

For the Porlezza weekend of 22/23 June, hotel accommodation is tight and people wishing to go should inform Nick (2719) of the exact numbers as soon as possible, and in any case, not later than 23 May. MCC have confirmed that as usual, the accommodation would at least be of the Lords' Taverner standard.

Anybody wishing to participate in a cricket festival weekend on 13/14 July in Zuoz (near St. Moritz in Engadine) should phone 2719. Zuoz School, the only boarding school in Switzerland where cricket is part of the sporting activities, will host this event together with the Zuoz Old Boys' Club. The weekend seems promising and there is a strong possibility, through literally the old boys' network, that the event will be televised on the Swiss-german TV.

Further information on cricket is available at 2923, 2719 or 3818.

YACHTING

Results of the regatta on Saturday May 11, 1985

Participation : 2 dinghies
 8 keelboats
 dinghies : 1 boat abandoned

Dinghies		real time (sec)	comp. time (sec)	place
485-7	P. Steffen J. Wotschack	8155	7917	1
485-6	R. Hagelberg V. Hellmann	9612	9332	2
Keelboats				
Sangria, Z57	A. + E. Boeker J.P. Lagrue	8780	6913	1
Vega, 887	M. Studer P. Bricchi G. Saulmier J.P. Dufey	9395	6959	2
Sangria	A. + W. + P. Tholle	9718	7652	3
First 18	W. Dahme F. Dahme-Feld K.D. Duch	10473	7934	4
Romanee, K96	C. + S. Nicholls K. Taswell E. Watson	8736	8015	5